MOUNTING POSITION
EINBAULAGE
POSITION DE MONTAGE
POSIZIONE DI MONTAGGIO

DEVICE MUST NOT BE OPERATED BEFORE INSTALLATION
GERAET NICHT VOR MONTAGE BETAETIGEN
NE PAS ACTIONNER L'APPAREIL AVANT MONTAGE
NON AZIONERE IL APPARECCHIO PRIMA MONTAGGIO

MISALIGNMENT OF PUSH ROD IN ANY DIRECTION
AUSLENKUNG DER DRUCKSTANGE ALLSEITIG
DEBATTEMENT DE LA BIELLE EN TOUTES DIRECTIONS
DEVIAZIONE DELL ASTA DI COMMANDO IN TUTTE LE DIREZIONE

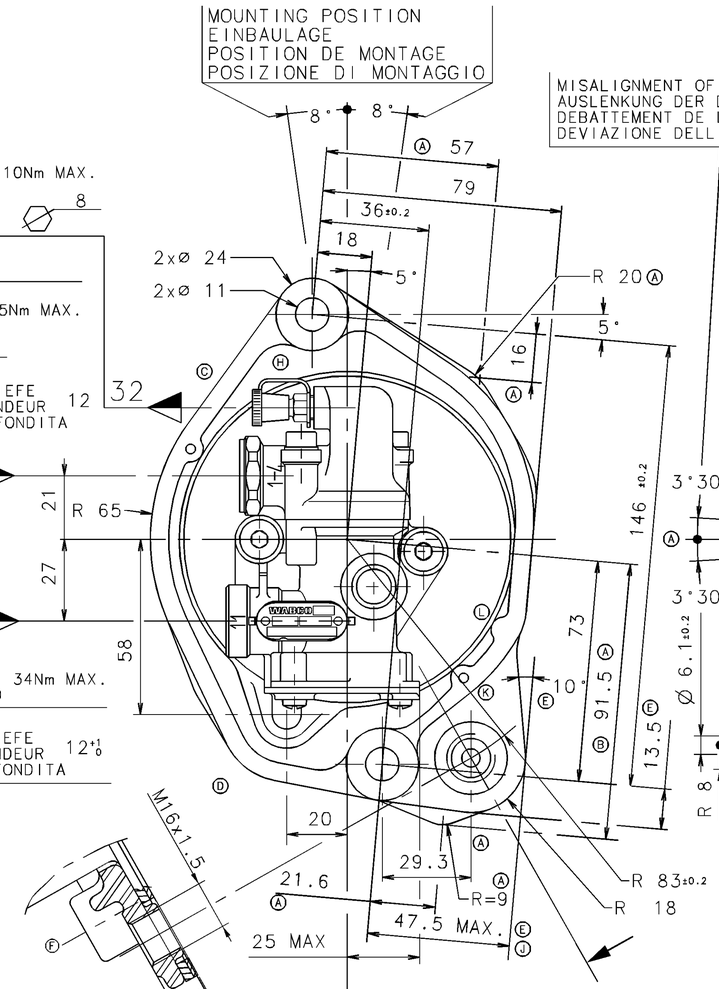
TORQUE
ANSUGSMOMENT
COUPLE DE SERRAGE 10Nm MAX.
COPPIA DI SERRAGGIO

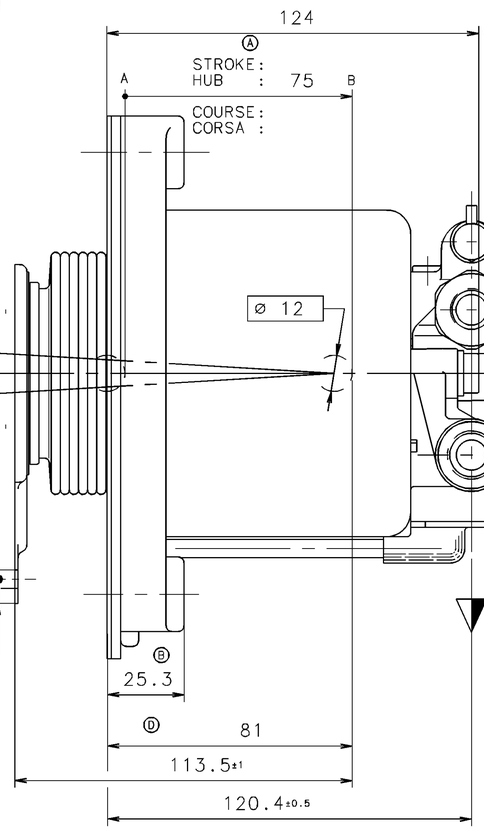
TORQUE
ANSUGSMOMENT 25Nm MAX.
COUPLE DE SERRAGE
COPPIA DI SERRAGGIO

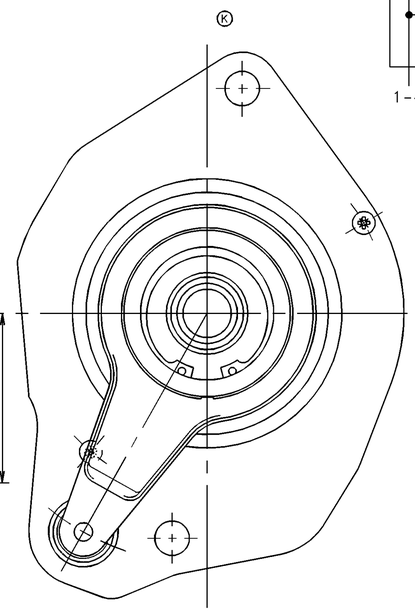
M14x1.5 ON DEPTH / BIS AUF TIEFE / SUR PROFONDEUR 12 / SULLA PROFONDITA

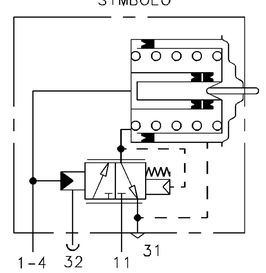
TORQUE
ANZUGSMOMENT
COUPLE DE SERRAGE 34Nm MAX.
COPPIA DI SERRAGGIO

M16x1.5 ON DEPTH / BIS AUF TIEFE / SUR PROFONDEUR 12 +1 0 / SULLA PROFONDITA

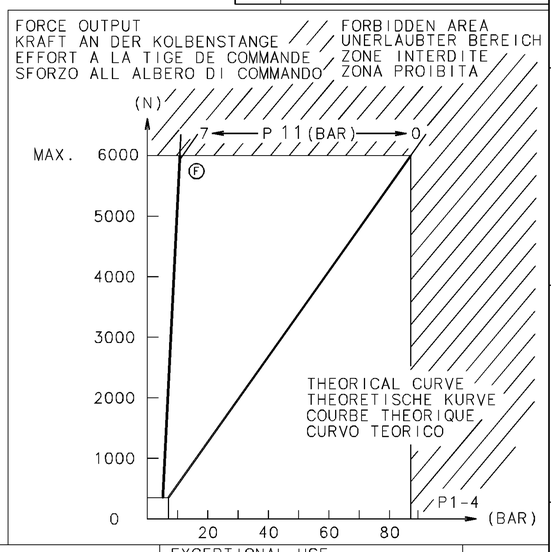


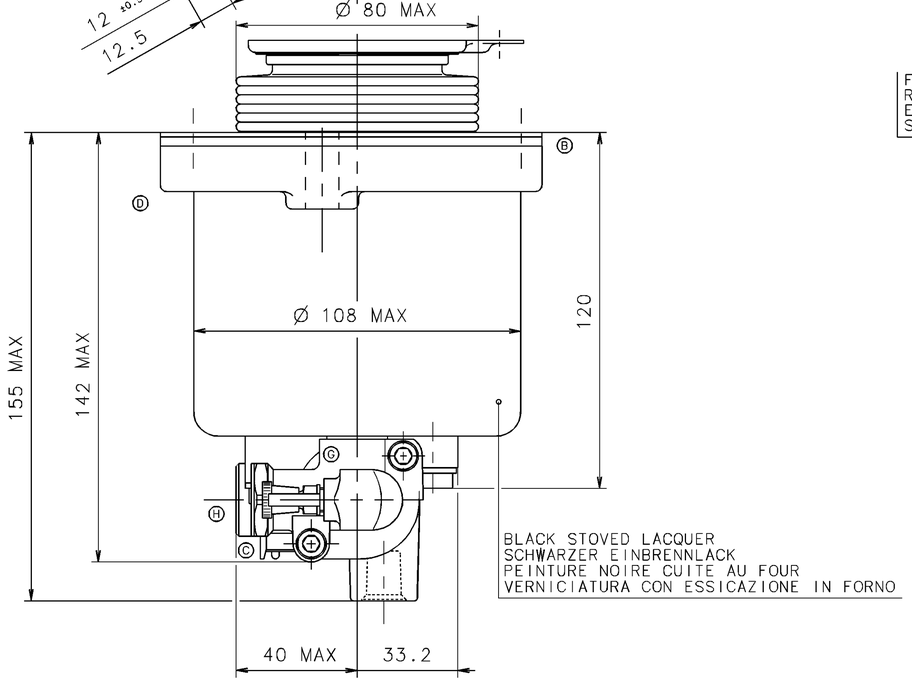



| MARKING OF PORTS<br>KENNZEICHNUNG DER ANSCHLUESSE<br>MARQUAGE DES ORIFICES<br>MARCATURA DEGLI ORIFIZI | |
|---|---|
| 11 | AIR SUPPLY<br>LUFTZUFUHR<br>ALIMENTATION AIR<br>ALIMENTAZIONE ARIA |
| 1-4 | HYDRAULIC INLET<br>HYDRAULISCHE ZUFLUSS<br>ALIMENTATION HYDRAULIQUE<br>ALIMENTAZIONE HYDRAULICO |
| 31 | AIR EXHAUST<br>ENTLUEFTUNG<br>ECHAPPEMENT<br>SCARICO |
| 32 | BLEED SCREW<br>ENTLUEFTUNGSSCHRAUBE<br>VIS DE PURGE<br>VITE DI SPURGO |



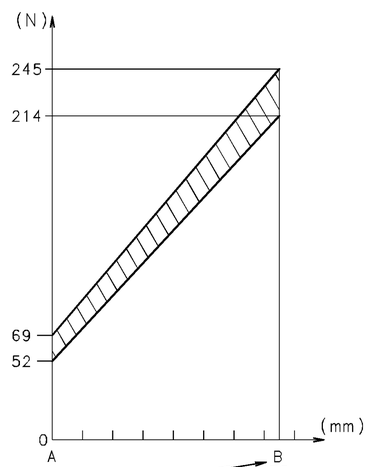

| | | |
|---|---|---|
| MAX. HYDRAULIC PRESSURE<br>MAX. HYDRAULIKDRUCK<br>PRESSION HYDRAULIQUE MAX.<br>PRESSIONE IDRAULICO MASSIMA | EXCEPTIONAL USE<br>AUSSERGEWOEHNLICHER BETRIEB<br>UTILISATION EXCEPTIONNELLE<br>UTILIZZAZIONNE ECCEZIONALE | 90 BAR |
| | NORMAL USE<br>NORMALBETRIEB<br>UTILISATION NORMALE<br>UTILIZZAZIONE NORMALE | 10 BAR |

| | |
|---|---|
| ABSORPTION AT<br>AUFNAHME BEI<br>ABSORPTION A<br>ASSORBIMENTO A 90 BAR | 4cm ³ Maxi |
| HYDRAULIC FLUID<br>HYDR.FLUSSIGKEIT<br>FLUIDE HYDRAULIQUE<br>FLUIDO IDRAULICO | SAE J 1703 |
| THERMAL RANGE<br>THERM.ANWENDUNGSBEREICH<br>TEMPERATURE D'UTILISATION<br>TEMPERATURA DI UTILIZZAZIONE | -20°C....+140°C |
| AIR PRESSURE INLET<br>DRUCKLUFT<br>PRESSION PNEUMATIQUE D'ALIMENTATION<br>PRESSIONE PNEUMATICA DI ALIMENTAZIONE | 8 BAR Maxi |




BLACK STOVED LACQUER
SCHWARZER EINBRENNLACK
PEINTURE NOIRE CUITE AU FOUR
VERNICIATURA CON ESSICAZIONE IN FORNO

| |
|---|
| FORCE OF RETURN SPRING :FRICTION NOT ALLOWED FOR<br>RUECKSTELLFEDERKRAFT :REIBUNG NICHT BERUECKSICHTIGT<br>EFFORT DU RESSORT DE RAPPEL :FROTTEMENTS NEGLIGES<br>SFORZO DELLA MOLLA DI RITORNO :SFREGAMENTO NEGLETTO |




CONTROL ROD POSITION
POSITION DER KOLBENSTANGE
POSITION DE LA TIGE DE COMMANDE
POSIZIONE DELLA ASTA DI COMANDO

| FURTHER TECHNICAL DATA SEE | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| IDENTIFICATION NO.: 970 051 146 0 | | | | | |
| CODE FOR DOCUMENT: 605 | SHEET: TO | | | | |
| GENERAL TOLERANCES | | | | | |
| CLASS | RANGE OF NOMINAL DIMENSIONS ( ± mm ) | | | | |
| | 1) ≤50 | >50 ≤180 | >180 ≤400 | >400 | |
| I | 0,5 | 1,0 | 1,5 | 2,0 | |
| II | 1,0 | 2,0 | 3,0 | 4,0 | ± 3° |
| III | 2,0 | 3,5 | 5,0 | 6,5 | |
| TAPPED HOLES ACC. ISO 4039 / JED-152 | | | | | |
| 1) TOLERANCE CLASS APPLIED CROSSMARKED | | | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Add.94193 | 1x | L | 94-11-03 |
| 94193 | 2x | K | 94-10-11 |
| 93191 | 1x | J | 93-10-20 |
| 93106 | 2x | H | 93-05-12 |
| 92172 | 1x | G | 92-11-10 |
| 92142 | 3x | F | 92-09-07 |
| 92128 | 4x | E | 92-07-17 |
| 92023 | 3x | D | 91-11-19 |
| 91216 | 4x | C | 91-11-19 |
| 91120 | 3x | B | 91-08-21 |
| 91076 | 9x | A | 91-05-20 |
| DCN-NO. | REV. | | DATE |


COPYRIGHT
DATE | SIGNATURE


| | | |
|---|---|---|
| DRAWN | 91-05-29 | GAYET |
| CHECKED | 91-05-29 | GUILLON |
| STANDARDIZATION | 91-05-29 | 91058 |

WABCO

CLUTCH SERVO
KUPPLUNG VERTAERKER
SERVO DEBRAYAGE
SERVO FRIZIONE

| MASS | SCALE | PRODUCT IDENTIFICATION NO. | | |
|---|---|---|---|---|
| 3 kg | 1:1 | 970 051 158 0 | CODE FOR DOCUMENT 605 | SHEET 1/1 |
| SIZE A 1 | T.R.I. 210 | CODE F.PROD.-GROUP | CODE FOR SHAPE | REPLACEMENT FOR |

100mm

EXPERT CODE

TYPE OF PRODUCT


DIESE MITTEILUNG INHALTS EIGENTUMSRECHTLICHE ANGABEN UND STELLEN EINEN OFFENSICHTLICHEN MISSBRAUCH DAR. IN DEM FALL DER PATENTERTEILUNG ODER GEBRAUCHSMUSTER- ODER WARENZEICHENEINTRAGUNG BEHALTEN WIR UNS ALLE RECHTE VOR.

TOUTE COMMUNICATION OU REPRODUCTION DE CE DOCUMENT, TOUTE EXPLOITATION OU COMMUNICATION NON AUTORISEE DE SON CONTENU SONT EXPRESSEMENT INTERDITES. SAUF AUTORISATION EXPRESSE, TOUT MANQUEMENT A CETTE REGLE CONSTITUE UN ABUS D'UTILISATION ET ENGAGE LA RESPONSABILITE DE L'UTILISATEUR. TOUS DROITS DE PROPRIETE INDUSTRIELLE RESERVES.

QUESTO DOCUMENTO E PROPRIETA' DELLA WABCO E NON PUO' ESSERE COPIATO O COMUNICATO A TERZI O PUBBLICATO SENZA AUTORIZZAZIONE SCRITTA. IN CASO DI CONCESSIONE DI BREVETTO O REGISTRAZIONE DI MODELLO O MARCHIO, ogni abuso sarà perseguito a norma di legge. TUTTI I DIRITTI RISERVATI.

ESTE DOCUMENTO ES PROPIEDAD DE WABCO Y NO PUEDE SER COPIADO NI COMUNICADO A TERCEROS NI PUBLICADO SIN AUTORIZACION ESCRITA. EN CASO DE CONCESION DE UNA PATENTE O REGISTRO DE UN MODELO O MARCA, TODO ABUSO SERA PERSEGUIDO SEGUN LA LEY. TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS.

DENNE DOKUMENTASJON ER EIENDOMSRETTSLIG BESKYTTET. UTLEVERING TIL TREDJEMANN, KOPIERING ELLER ANNEN UTNYTTELSE UTEN SKRIFTLIG TILLATELSE FRA WABCO ANSES SOM GROVT BRUDD PAA EIENDOMSRETTEN. VED PATENTERING ELLER REGISTRERING AV BRUKSMODELL ELLER VAREMERKE FORBEHOLDER WABCO SEG RETTEN TIL Å FORFØLGE ENHVER OVERTREDELSE I HENHOLD TIL LOVEN. ALLE RETTIGHETER VEDRØRENDE DENNE DOKUMENTASJON ER FORBEHOLDT WABCO.

DENNA HANDLING AR WABCO:S EGENDOM OCH FAR EJ UTAN VAR SKRIFTLIGA TILLATELSE KOPIERAS, OVERLAMNAS TILL TREDJE MAN ELLER PUBLICERAS. I FALL PATENT ELLER REGISTRERING AV BRUKSMODELL ELLER VARUMARKE FORBEHALLER WABCO SIG RATTEN ATT FORFOLJA VARJE OVERTRADELSE ENLIGT LAG. ALLA RATTIGHETER BETRAFFANDE DENNA HANDLING AGES AV WABCO.

THIS DOCUMENT AND THE USE OR COMMUNICATION OF THE CONTENTS THEREOF IS STRICTLY PROHIBITED TO OTHERS AND THE USE OF COMMUNICATION OF THIS DOCUMENT WITHOUT WRITTEN AUTHORITY IS UNLAWFUL AND WILL RESULT IN A LIABILITY TO THE PAYMENT OF DAMAGES. ALL RIGHTS ARE RESERVED IN THE EVENT OF THE GRANT OF A PATENT OR THE REGISTRATION OF AN UTILITY MODEL OR DESIGN.

COPYING OF THIS DOCUMENT, AND GIVING IT TO OTHERS AND THE USE OR COMMUNICATION OF THE CONTENTS THEREOF, ARE FORBIDDEN WITHOUT WABCO'S EXPRESS AUTHORITY. OFFENDERS ARE LIABLE TO THE PAYMENT OF DAMAGES. ALL RIGHTS ARE RESERVED IN THE EVENT OF THE GRANT OF A PATENT OR REGISTRATION OF A UTILITY MODEL OR DESIGN.

ESTE DOCUMENTO ES PROPIEDAD DE WABCO Y NO PUEDE SER COPIADO NI COMUNICADO A TERCEROS NI PUBLICADO SIN AUTORIZACION ESCRITA. EN CASO DE CONCESION DE UNA PATENTE O REGISTRO DE UN MODELO O MARCA, TODO ABUSO SERA PERSEGUIDO SEGUN LA LEY. TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS.

86-01